

双语教学实施现状分析与对策思考*

赵丽娟, 沈丽梅, 裴 晨, 李 权

(四川师范大学 化学与材料科学学院 先进功能材料四川省高校重点实验室, 四川 成都 610066)

【摘要】通过问卷调查形式,从开展双语的课程、学生的外语水平和学生对双语教学实施反馈等方面对地方师范高校的双语教学进行了调查。比较高校间和地方师范高校内文理科间的学生对双语教学的评价差异,分析了影响双语教学的多种因素后,并提出了提高双语教学效果的对策和建议,为双语教学的探索工作提供素材。

【关键词】双语教学;调查;对策

【中图分类号】G642.4 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1891(2010)04-0132-03

1 引言

21世纪经济社会全球化的发展要求中国高等教育培养出适应对外政治、文化、经济等方面交流的人才,提高大学生的国际交流与合作能力^[1-2]。为此,教育部先后在2001年4号、2005年1号、2007年2号文件中对双语教学做出了明确规定:为适应经济全球化和科技革命的挑战,本科教育要使用双语教学对公共课和专业课进行教学。其中,对高新技术领域的信息技术、生物技术、材料学等专业更要先行一步,其他专业积极实施双语教学。之后教育部在普通高等学校本科教学工作水平评估指标体系中也指出:重视并积极实施双语教学,使双语授课课程达到一定比例。

据有关资料统计,全国双语教学示范课程2007年97门,2008年100门,2009年达到152门。因此,有必要探讨提高高校双语教学效果的有效途径,研究和分析在实施双语教学过程中出现的具体问题,使双语教学研究和实施再上新台阶。本课题通过与学生访谈、问卷调查等形式,调查了学校近年来开展双语教学实施情况,并与一所重点大学相同专业对比,探索影响学校双语教学的因素,提出了提高双语教学效果的对策和建议。

2 双语教学实施情况调查的方式和内容

双语教学实施调查评价的方法有很多,比如领导专家评价、同行评价、学生评价等。教学活动中教师和学生双方参与的活动,学生又是教学活动的主体和最直观的感受者,因而通过学生对双语教学的评价,可直接反映出在双语教学过程中学生遇到的困难,以及双语教学的实施效果,所以本次调查主要是以学生为对象,通过问卷调查和访谈等形式而展开^[3,4]。

以笔者所在学校为主,同时在另一所重点高校

展开了问卷调查。重点对学校的不同专业的双语教学的实施和学校与外校同一个专业的开展情况作出了比较^[5]。问卷共设计14道题目,前13道均是选择题,最后一道是开放性题目,题目内容涉及到学生的英语水平,学生对双语教学的认知,学生对教材、教师、双语课程、教学效果和存在的主要问题以及改进建议等,尤其把教材的处理、新知识的引进、双语教学的方式、教师的双语教学水平是否符合学生的要求,是否充分尊重学生等做了重点分析。同时通过调查学生的外语水平和对外语授课环境的接受程度,对双语教学的实施对策、提高双语教学的质量和双语教学改革的进一步深化均有很大的参考价值。

3 调查结果和分析

此次问卷调查的对象是学校(地方师范院校)200名大二、大三接受过双语课程的学生,同时和一所重点高校的100名大学三年级学生比较。经过近一个月的资料收集,回收问卷260份,其中有效问卷为250份。

图1是学校 and 某重点院校三年级相同双语专业课的调查结果,两所学校均采用英语原版参考书,英语和中文结合授课的方式,但是由于授课老师和学生都有差异,所以授课过程中英文和中文的比例有所区别。由图1可以看出:除个别同学对双语课的定义和理解不同,大约95%的同学认同这种形式的双语课。比较图1数据可以看出:两所学校超过50%的学生倾向于开设双语课,但是重点大学的学生对双语课的认同和期望程度为79%,高于学校的64%;由于学生外语程度的差别,重点大学69%的同学能听懂和基本掌握所讲课程,高于学校(59%);鉴于调查对象均采用英语原版参考书,英语和中文结合授课的方式,两所学校超过60%的学生更倾向于采用英文原版同时附有中文注释相结合参考资料,

收稿日期:2010-11-01

*基金项目:四川师范大学教学团队基金;四川师范大学博士启动基金(项目编号:037195)。

作者简介:赵丽娟(1979-),女,博士,主要从事高分子材料的教学与科研。

在学习原版著作的同时,中文注释能帮助学生更好的理解课程内容,但是本校有30%以上的学生倾向于使用中文书籍,英语辅助课件的参考资料。重点高校约64%和普通高校39%的学生认为“以英文为主,适当中文解释”是当前双语教学较为理想的模式。部分学生(普通高校49%,重点高校19%)同学认为“以中文为主,适当英文为辅”更适合他们的教学模式。由数据可以看出,不同高校的学生之间,除了英语水平的差别外,不同个体之间也存在差异。因此,学校在开设双语课程之前,需要广泛征求学生意见。根据学生的不同需求,开设适合学生的双语授课方式。同时通过学生对双语课开设的目的可以看出,本校78%的学生认为开设双语课的目的是提高英语,这是学生对双语课程理解的偏差,双语课的最终目的还是传授课程要求的知识,不能本末倒置,牺牲课程内容来弥补英语的不足。

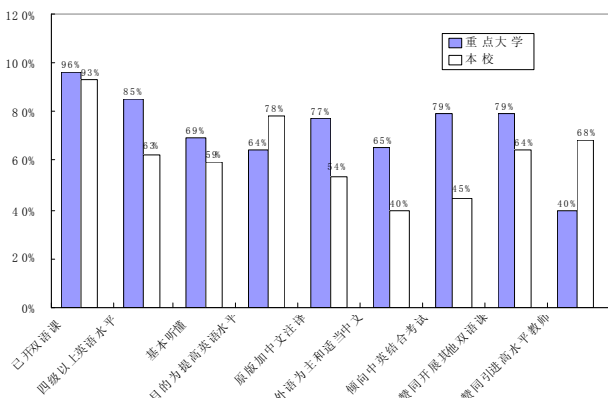


图1 学校与重点学校双语课调查结果

为了了解全面学校不同专业学生对开设双语课的建议和意见,笔者对学校四个已开设过双语课程的专业展开问卷调查,主要针对那些课程开设双语课,不管是基础课、专业课还是选修课;从教材、师资和学习环境出发,调查目前专业课需要解决的问题。

图2是学校分别在文科和理科中两个学院进行抽样调查的结果。由图2可以看出,不管是文科专业还是理科专业,都对专业课开展双语课有较高的认同度,分别为文科(43%)和理科(44%),大部分同学都已认识到双语教学对专业课的学习和发展的重要作用。同时,由于文理科的差异,文科学生更倾向于在选修课上开展双语教学(38%),高于理科学生(23%)。而理科学生则更倾向于在基础课上开展双语教学(33%),高于文科生(19%)。可见,文科生更倾向于通过在选修课开展双语教学而丰富他们的课外知识,提高英语水平,增加学习兴趣;而理科生则更加倾向于双语教学下的基础理论的学习,

这样可以丰富他们的专业知识,提升科学素养;此外,在对目前学校双语教学所面临的亟待解决的问题上,文科生和理科生都持有相同的看法。他们认为,学校亟待解决的问题主要是师资力量和英语学习环境的问题。当然,这也是限制我国双语教学发展的主要瓶颈。

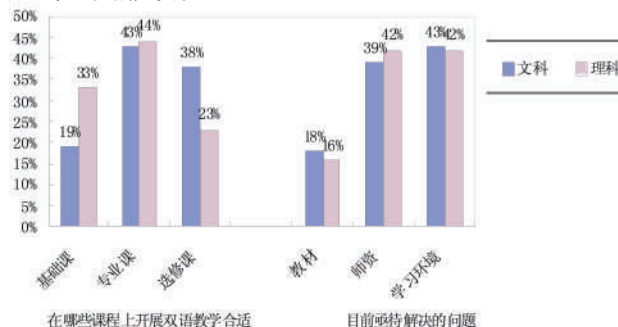


图2 不同专业对开展双语课程的调查

4 对策与建议

通过这次问卷调查,笔者可由这次在重点学校以及本校问卷调查得出的结果分析可知,现阶段在学校各个专业都开展双语教学十分必要,但是也要明确开展双语教学的目的,不能单纯的以提高英语水平为主,而是应该在保证学生掌握所学课程知识的前提下提高英语水平。以下是对学校双语教学模式的几点建议:

4.1 以人为本,分班分级教学模式值得借鉴

根据调查研究可以看出,学生个体差异明显,不管是在英语水平还是双语教学的认识上。因此,对于一、二年级的基础课程可以根据学生的英语水平进行分班分级教学模式。首先,可以根据英语水平能力测试的考试结果选择可以学习双语课程的学生,达标的学生被选择到该课程的双语班,而英语能力欠缺的同学到传统班,每学期期末都进行测试,保证双语教学模式对学生学习的促进作用。同时,保留的该课程的传统中文教学模式,这样可以使英语能力较差的同学也不会落下对该课程的学习,也不用强迫教龄大的老师改变原有的授课模式。这种分班教学模式充分尊重了学生,值得借鉴。

4.2 加强双语师资和教材的建设

学校在师资方面,可以有计划地分期、分批地将外语基础好的专业教师送到双语教学开展得很好的高校或者一些英语培训机构进行短期进修,同时,邀请双语教学名师到学校进行交流。

教材建设方面,地方院校也应借鉴重点高校的经验长处,并且加强与其他高校之间的校际合作。在更多使用外文学术期刊和原版教材的同时,

也要建设更好、更多的符合中国学制及学生特点和大纲要求的双语优秀教材。例如,教学研究组可根据课程和学生的英语水平编写相应的参考书或学习辅导资料,作为英语原版教材的补充,这样可以为英语水平不高的同学提供很大帮助,不至于忽视专业知识的学习,以至于本末倒置。

4.3 根据专业特点,采用不同的中英结合的课堂教学模式

根据调查研究,开设双语教学的课程应该主要集中在专业课上,还可以针对理科学院的基础课程和文科学院的选修课程开展双语教学实验班。在专业课和基础课的教学过程中,不能以提升英语水平为主要目的,应注重学生对知识的理解和把握,一般内容尽量用外语讲解,重要原理、重点和难点采用汉语讲授,通过提问和回答问题等方式,及时检查学生的学习效果,调动学生使用外语的积极性和主动性。

此外,课堂教学可采用英文原版教材和英文课件,但必须配有中文参考资料。通过双语教学增加学生的专业英语水平,提高阅读英文原版书籍和文献的能力,增强英语表达专业知识的能力,同时也兼顾英语水平一般的学生的实际情况,不使他们丧失学习该课程的兴趣和信心。而在选修课的开展中,则应着重拓宽学生的科学视野,培养学生的英语兴趣,鼓励学生阅读外文期刊,提升科学素养,从

而与国际接轨。

4.4 采用多样化的考核方式

传统课程主要采用平时作业、课堂表现以及期末考试这三项相结合的考核模式。然而针对双语教学,可以在借鉴传统考核模式的基础上综合其它考核方式。例如:平时的作业主要以学生阅读英文资料,回答相关英语专业问题为主,增强用英语表达的能力;课堂表现则主要看学生的参与度,鼓励学生用英语回答问题;而期末闭卷考试则选用中英结合的考试模式,所谓中英结合,就是学生可以用中文或者英文任意作答,而试卷为全英文,对用全英文作答的同学实行额外加分政策,鼓励学生学好专业知识,用好英语。采用多种考核方式相结合,可避免学生死记硬背,囫圇吞枣。

5 结束语

从调查研究分析看出,双语教学在高校逐步得到开展和重视。但是由于地域和高校学生之间的差别,目前一些高校的专业英语教学虽然取得了一定成绩,但其现状不乐观,如外文教材选用、教师授课水平提高、学生英语水平差异等问题。通过调查分析,针对本校学生的问题,提出以人为本,分班分级教学模式;加强双语师资和教材的建设;根据专业特点,采用不同的中英结合的课堂教学模式。同时,笔者根据学生的反馈意见,提出采用多样化的考核方式,激发学生的学习积极性。

注释及参考文献:

- [1]张维佳.双语教学的性质、条件及相关问题[J].语言教学与研究,2002(4):20-26.
- [2]吴平.五年来的双语教学研究综述[J].中国大学教学,2007(1):37-46.
- [3]孙志海.实行双语教学的先决条件[J].文教资料,2006(27):121-122.
- [4]于爱军,张耀铮,许广源,等.双语教学情况调查与实施对策[J].大连医科大学学报,2005(23):78-79.
- [5]聂光军,岳文瑾,薛正莲.地方教学型高校如何进行双语教学改革试点[J].社科纵横(新理论版),2009(24):189-190.

Survey of Present Situation and Strategy Study of Bilingual Education in University

ZHAO Li-juan, SHEN Li-mei, PEI Chen, LI Quan

(College of Chemistry and Material Science, Key Laboratory of Advanced Functional Materials of Sichuan Province Higher Education System, Sichuan Normal University, Chengdu, Sichuan 610066)

Abstract: A survey of bilingual education by the local normal university was conducted in the aspects of the bilingual curriculum, the foreign language level and the feedback of bilingual education implementation. The paper compare the evaluation difference of bilingual education among arts and science students in common universities and normal universities. The major effects and how to improve the effectiveness of bilingual education were researched and analyzed, which will help to improve bilingual education for the future reference.

Key words: Bilingual education; Survey; Strategy